FAGOR
Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº.albarán / Del.Note Nb: 80609423
Fecha Exp / Del. Date: 15.05.2024
Fecha rec / Rec date: 2000

Proveedor / Supplier
Código / Code: 91000014
Dirección / Address: Polígono Kataide
Poblacion / City: Mondragon 20500
Pais / Country: España

Transportista/Carrier Transport number:358973
Razón social / Short name: LKW WALTER Internationale
Matrícula / Plate Nb: 5336KGR
Remolque / Remoc.plate:
Unidad transporte / Del Unit.: Transp. ind.p. carr.

Destino / To
Cliente / Customer: Magna PT S.p.A.
Direccion / Del.address: Via dei Ciclamini, 4
Modugno Bari 70026
Italia
Planta / Center:
Puerta de descarga / Unloading point:
Puesto de consumo / Point of consumption: 14249

373948

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity Enviada / Delivered	Recibida / Received	+ -	Unidad / Unit	Embalaje / Package Referencia / Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant/Bul / Qty/box	Nº. Pedido / Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones / Comments
M0143319	C MECANISMOS 251063000	75			PZA	TBA-501494	003	23692493/23694944	25	550004700901		
						TBA-501711	018					
						18368554 5013453141						

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE
Quantità dichiarata: 75
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 3
Conformità alle schede d'imballo: ☒ SI ☐ NO
Data controllo: 26/05/24
Firma

Peso neto total / Total net weight: 600,975
Peso bruto total / Total brut weight: 834,675
Nº total de palets o contenedores / Total Nb. of palets or containers: 003

KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

Observaciones / Comments:

▨ A RELLENAR POR RECEPCION
TO FILL BY THE RECEIVER

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado,para su correcta gestión ambiental,será el poseedor final.

Responsability for the correct enviromental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Conforme / Assigned

Proveedor / Supplier	Recepcion / Receiver	Almacen / Warehouse	Transportista / Carrier
SIGNED BY ROMAN MARTICORENA R.M. Fagor Ederlan S. Coop.		16 MAG 2024 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"	

Inscrita en el Registro Mercantil de Guipuzcoa, Tomo n.º 1 del Libro de Cooperativas, Folio N.º 167, Hoja N.º 18, Inscripción 1.ª - C.I.F. ES/F/20025292

2. **Ejemplar para el consignatario - Exemplaire du destinataire**
Copy for consignee

REF HTG: 837542-1104173

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expéditeur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)
ALMACEN FAGOR
EDERLAN POWERTRAIN
POL. IND. KATAIDE C/BARRIO MUSAKOLA
20500 ARRASATE , ESPAÑA

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNEMENT NOTE
CMR

Este transporte queda sometido, no obstante toda clausula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).

Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de transport International de Marchandises par Route (CMR).

This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR)

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)
MAGNA PT S.P.A.
VIA DEL CICLAMINI , 4
70026 MODUGNO , BARI
ITALY

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)
HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumborro 92, oficina 6
ES20303 Irun
CIF: ESB2062[illegible]
cmr@htg-express.com
www.htg-express.com
HTG express
Tel. 24h: +34 943 63 44 17
+34 902 82 00 39

Gligor Radu Ioan
X40787559
Horcajo de santiago. cl. Roble nr 5
Cuenca/ES 16410 / 5336KGR

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prevú pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)
70026 MODUGNO , BARI , ITALY

4 Lugar, fecha y hora de la carga (lugar, país, fecha, hora)
Lieu, date et heure de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date, heure)
Place, date and hour of taking over the goods (place, country, date, hour)
20500 ARRASATE , ESPAÑA
15/05/2024

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached

18 Reservas y observaciones del porteador
Réserves et observations du transporteur
Carrier's reservation and observations

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 Nº estadístico Nº statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weigth in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
3 Cart.		Piezas	Auto		83 r	

Matrícula Vehículo / Vehicle Registration Number: 5336 KGR

25 ☐ El porteador carece de medios adecuados para verificar la coincidencia del número y las señales de los bultos con las menciones del CMR.
The driver lacked the means to check that the number and references of the packages loaded matched the CMR.

Número ONU No. ONU UN No.	Denominación / Nombre y descripción Dénomination/ Nom et description Designation / Name and description	Etiqueta/s Etiquette(s) Label(s)	Grupo de Embalaje (GE) Groupe d'Emballage (GE) Packing Group (PG)	(Código de restricción en túneles) (Code de restriction en tunnels) (Tunnel restriction code)

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's instructions
REF: 80609423

19 Estipulaciones particulares
Conventions particulières
Special agreements

Las partes renuncian expresamente a su fuero sometiéndose para la resolución de cualquier controversia relativa al presente contrato de transporte a la competencia de la Junta Arbitral del Transporte del País Vasco.
La Ley aplicable será la española y los tratados internacionales que formen parte del ordenamiento jurídico español.

All parties hereby revoke their own jurisdiction, and agree to yield the resolution of any conflict relating to the present transport contract, to the authority of the Transport Arbitration Board of the Basque Country.
Spanish law and international treaties that form part of the Spanish legal system will be applicable.

20 A pagar por: to be paid by	Remitente Sender's		Moneda Currency		Consignatario Consignee	
Precio del transporte: Carriage charges: Descuentos: Deductions: -						
Líquido/Balance Suplementos: Supplem. charges:						
Gastos accesorios: Other charges +						
TOTAL						

14 Forma de pago
Prescriptions d'affranchissement
Instructions as to payment for carriage
☐ Porte pagado / Franco / Carriage paid
☐ Porte debido / Non franco / Carriage forward

21 Formalizado en
Etabli à
Established in
20500 ARRASATE , ESPAÑA
le 20
on
15/05/2024

15 Rcembolso/Remboursement/Cash on delivery

22 HORA SALIDA / DEPARTURE TIME..........................
Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expediteur
Signature and stamp of the sender
SIGNED BY ROMAN MARTICORENA
R.M.
Fagor Ederlan
S. Coop.

23 Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier
HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumborro 92, oficina 6
Edificio Eskortza - ES20303 - Irun
HTG express
Tel. 24h:
+34 [illegible]
+34 902 82 00 39
Gligor Radu Ioan
X40787559
Horcajo de santiago. cl. Roble nr 5
Cuenca/ES 16410 / 5336KGR

24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received
KUEHNE+NAGEL S.r.l.
Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
Lugar / Lieu / Place ..... a / le / on 20
HORA LLEGADA / TIME OF ARRIVAL ....
NOMBRE / NOM / NAME ....
16 MAG. 2024
Firma, sello y nombre del consignatario
Signature, timbre et nom du destinataire
Signature, stamp and name of the consignee
"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with lines must be filled in by the carrier

19+21+22

ambos inclusive y
y compris et
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
To be completed on the sender's responsability

651127

• En caso de mercancías peligrosas, indicar el Número ONU, la Denominación/Nombre y descripción, Etiqueta/s, Grupo de embalaje (GE) y el Código de restricción en túneles.
• En cas de marchandises dangereuses, indiquer le No. ONU, la Dénomination/Nom et description, Etiquette(s), Groupe d'Emballage (GE) et Code de restriction en tunnels.
• In case of dangerous goods, indicate UN No., Designation/Name and description, Label(s), Packing Group (PG) and Tunnel restriction code.